



PROGRAMA DE LENGUA Y CULTURA GRIEGA II

*Incluso a quienes no lo quieren, les llega el momento de ser prudentes.
Esquilo, Agamenón.*

1. Datos de identificación del espacio curricular:

- Denominación: **LENGUA Y CULTURA GRIEGA II**
- Código (SIU-Guaraní):
- Departamento/s: LETRAS
- Carrera/s: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura, Licenciatura en Letras.
- Planes de estudio: Ord. N° 016/2002 CD FFL: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura, Ord. N° 018/1997 CD FFL: Licenciatura en Letras
- Formato curricular: teórico-práctico
- Carácter: opcional para el profesorado, obligatorio para la Licenciatura con orientación en Lenguas Clásicas.
- Ubicación curricular: Área de Lenguas y Literaturas Clásicas
- Año de cursado, cuatrimestre: tercer año, primer cuatrimestre.
- Carga horaria total (presencial y virtual): 80 horas totales.
- Carga horaria semanal: 6 horas semanales
- Créditos: no corresponde.
- Correlativas: Lengua y Cultura Griega I
- Aula virtual: <http://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/> LCG2

2. Datos del equipo de cátedra

Asociada: Prof. Esp. Susana Aguirre de Zárate

Profesora colaboradora: Prof. Esp. María Guadalupe Barandica

Jefe de Trabajos Prácticos: Prof. Mag. Pablo Arias

Profesora adscripta: Malena Lourdes Orozco

3. Descripción del espacio curricular:

•Fundamentación:

El diseño de la asignatura *Lengua y Cultura Griega II* se fundamenta en la necesidad de que el estudiante de la carrera de Letras adquiera los conocimientos lingüísticos necesarios para la traducción e interpretación de textos griegos originales. El punto de partida es la reflexión sobre la morfología nominal y verbal del griego antiguo, lo que proporciona al alumno el fundamento para la interpretación filológica de los textos propuestos en el programa. El material didáctico seleccionado para la ejercitación permite afianzar el conocimiento de la lengua y, al mismo tiempo, entrar en contacto con los rasgos primordiales de la cultura griega antigua.

En relación con otras asignaturas del diseño curricular, en esta asignatura se consolida el conocimiento básico de la lengua griega iniciado en *Lengua y Cultura Griega I*. Concluida la etapa de revisión de contenidos del nivel anterior, el programa se orienta al estudio del sistema nominal y del sistema verbal griego en su variada tipología, con especial referencia a las interpretaciones que aporta la morfología histórica griega.

Se espera que el entrenamiento en el manejo de diccionarios y gramáticas del griego antiguo, sumado al estudio de temas de la cultura griega con proyección en la cultura occidental, permita al estudiante estar en condiciones de traducir e interpretar un texto griego original de mediana dificultad, a la vez que lo posicione para profundizar las nociones de sintaxis y cultura que deberá afrontar en el siguiente nivel, correspondiente a *Lengua y Literatura Griega III*. Por lo que respecta a la articulación horizontal de la



asignatura, el estudio de la lengua griega se desarrolla con referencia a temas gramaticales paralelos de *Lengua y Cultura latina II*.

El tema de cultura seleccionado para el ciclo lectivo 2019 se centra en la obra de Esquilo, el primero y más antiguo de los tres grandes trágicos de época clásica. A través de la tragedia –gran invención griega– Esquilo se convierte en testigo de una época fundacional de la democracia y del imperio ateniense, y en portavoz de los grandes temas humanos que atraviesan toda obra trágica. Dado que la literatura griega muestra como rasgo distintivo una clara inclinación al empleo de sentencias (*gnomai*), la obra de Esquilo será abordada especialmente a través del examen del lenguaje gnómico.

Cobra singular relieve en la presentación de los contenidos de la asignatura la incorporación de entornos virtuales, que incrementan las perspectivas de abordaje de la cultura griega a la vez que actualizan a los estudiantes en las variadas herramientas digitales disponibles para la investigación y para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas clásicas.

•Aportes al perfil de egreso:

Se espera que el egresado de las carreras de profesorado y licenciatura desarrolle, con la ayuda de esta materia, la capacidad de leer, estudiar y enseñar las obras literarias según su perspectiva histórica, enraizada en una red de tradiciones culturales que muchas veces lleva hasta los clásicos grecolatinos. También esperamos un egresado con una actitud crítica y activa hacia el fenómeno de la traducción, tanto literaria como no literaria y una fuerte conciencia diacrónica de los fenómenos lingüísticos.

4. Expectativas de logro

Correspondientes al área de lenguas y literaturas clásicas:

Que el estudiante sea capaz de:

- a) Abordar filológicamente textos en lengua griega y latina a través de la traducción, la interpretación y el cotejo de distintas versiones.
- b) Comprender la obra de autores grecolatinos en su contexto histórico-cultural.
- c) Valorar las continuidades y rupturas de problemáticas grecolatinas a través del tiempo.
- d) Apreciar el griego antiguo y el latín como instrumentos eficaces para un conocimiento profundo del idioma materno y de otras lenguas modernas.
- e) Transferir en el ámbito en que se desempeñe los saberes construidos a partir de los estudios en lenguas y literaturas clásicas.
- f) Generar desde los estudios clásicos espacios de estudio y discusión interdisciplinarios que garanticen una formación general y permanente.

Correspondientes a la asignatura:

Que el estudiante sea capaz de:

- a) Conocer la problemática relativa al surgimiento y desarrollo de la tragedia griega de época clásica.
- b) Identificar los rasgos distintivos de la obra de Esquilo en cuanto a temática y técnica dramática.
- c) Aplicar conocimientos de morfología y sintaxis griega a la traducción de textos breves y de máximas de Esquilo.
- d) Valorar la recepción de la tragedia esquiliana en la literatura grecolatina y su posterior proyección en la literatura occidental.
- e) Adiestrarse en el manejo de herramientas de soporte virtual para la investigación relativa al teatro de Esquilo y para el proceso de enseñanza y aprendizaje de los contenidos del espacio curricular.

5. Contenidos).

Unidad 1



Grados de significación del adjetivo: comparativos y superlativos en $-\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ / $-\tau\alpha\tau\omicron\varsigma$ y en $-\iota\omega\nu$ / $-\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$. Comparativos y superlativos irregulares. El complemento de comparativo y de superlativo.

Unidad 2

El pronombre. Pronombres personales. Pronombres demostrativos: valor de $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\varsigma$. Pronombres relativos: $\acute{o}\varsigma$, $\acute{o}\sigma\pi\epsilon\rho$, $\acute{o}\sigma\tau\iota\varsigma$. Pronombres interrogativos. Pronombres indefinidos.

Unidad 3

El verbo $\epsilon\iota\mu\acute{\iota}$ y sus compuestos.

Unidad 4

Verbos puros no contractos. Conjugación del verbo modelo $\lambda\acute{\upsilon}\omega$ en las tres voces. Verbos puros contractos. Conjugación de verbos en $-\alpha\omega$, $-\epsilon\omega$, $-\omicron\omega$.

Unidad 5

Verbos mudos: labiales, guturales y dentales. Verbos líquidos: $-\lambda\omega$, $-\mu\omega$, $-\nu\omega$, $-\rho\omega$.

Unidad 6

El sistema verbal griego: temas de presente, futuro, aoristo, perfecto. Tiempos segundos: aoristo segundo activo y medio. Verbos polirrizos.

Unidad 7

Formas nominales del verbo.

El infinitivo: infinitivo subjetivo y objetivo. Construcción de acusativo con infinitivo.

El participio: participio atributivo, circunstancial y predicativo. Construcción de genitivo absoluto.

Unidad 8

La tragedia. Orígenes. Preludio épico: Homero. Los precursores. La esencia de lo trágico. Definición aristotélica de tragedia.

Las representaciones teatrales en Grecia: organización, actores, coro, escenografía, puesta en escena, público. El texto dramático. Estructura de la tragedia. Métrica.

Unidad 9

Esquilo en su contexto histórico. La obra conservada. El teatro de Esquilo: técnica dramática, sentido de la tragedia esquilea, lengua y estilo.

Lectura y comentario de *Persas*, *Siete contra Tebas*, *Suplicantes*, *Agamenón*, *Coéforas*, *Euménides*, *Prometeo encadenado*

El concepto aristotélico de *gnome* (sentencia). El uso de sentencias en Esquilo.

Traducción y comentario de las siguientes sentencias:

Persas vv. 293-294, v. 742, v. 842; *Siete contra Tebas* vv. 599-600, v. 1044; *Suplicantes* v. 203, v. 749; *Agamenón* vv. 250-251, vv. 259-260, vv. 927-928, vv. 928-92, v. 939, v. 940; *Coéforas* vv. 103-104, vv. 1018-1019, v. 1020; *Euménides* vv. 261-263, vv. 658-659; *Prometeo encadenado* vv. 224-225, vv. 263-265, v. 981.

Unidad 10

Proyección de la tragedia esquilea en la literatura grecolatina y en la literatura occidental.

Lectura y comentario:

Sófocles, *Electra*; **Eurípides**, *Electra*, *Orestes*; **Séneca**, *Agamenón*; **P. Calderón de la Barca**, *La estatua de Prometeo*; **J. W. Goethe**, "Prometeo"; **O. Andrade**, "Prometeo";

B. Pérez Galdós, *Electra*; E. O'Neill, *Electra*; J. P. Sartre, *Las moscas*; T. Rattigan, *La versión de Browning*; D. Miras, *Egisto*; R. Hernández Garrido, *Los restos: Agamenón vuelve a casa*.

6. Propuesta metodológica

Las clases a cargo del equipo de cátedra están coordinadas entre sí, a fin de que el estudiante domine paulatinamente y de modo coherente los conocimientos gramaticales del segundo nivel de lengua griega y desarrolle las competencias necesarias para la consecución de los objetivos de la asignatura.

Las clases de la profesora asociada se centrarán en temas de cultura, lengua, a la traducción del texto seleccionado para el presente ciclo lectivo y al comentario de lecturas obligatorias. Ocasionalmente, la profesora colaboradora realizará alguna de estas actividades. En las clases del Jefe de Trabajos Prácticos se ejercitarán los temas gramaticales desarrollados por la profesora asociada. Esto supone, de parte del estudiante, realizar en tiempo y forma la ejercitación y las actividades de lectura propuestas por el equipo de cátedra. Cada tema desarrollado y ejercitado será evaluado regularmente en Trabajos Prácticos escritos, según un cronograma previamente especificado por la cátedra. En la metodología del espacio curricular cobra especial relieve el manejo de herramientas digitales para el estudio del griego antiguo.

Los alumnos inscriptos como regulares en la asignatura deberán matricularse en el aula virtual *Lengua y Cultura Griega II* de la plataforma Moodle y participar en las actividades propuestas por el equipo de cátedra.

7. Propuesta de evaluación

Condiciones para la regularidad

El alumno regular debe aprobar el 80 % de los trabajos prácticos escritos. Se estima que durante el dictado de la asignatura se tomarán diez evaluaciones.

Alumno regular

El examen final del alumno regular consistirá en las siguientes instancias escritas:

- Traducción de texto conocido, con acreditación de los contenidos gramaticales desarrollados en el programa.
- Cuestionario sobre las lecturas obligatorias relacionadas con el tema estudiado en el correspondiente ciclo lectivo.

Alumno no regular

El examen final del alumno no regular consistirá en las siguientes instancias escritas:

- Gramática. (única parte no eliminatoria).
- Traducción de texto desconocido.
- Traducción de texto conocido, con acreditación de los contenidos gramaticales desarrollados en el programa.
- Bibliografía de consulta obligatoria señalada en el programa (obras de Esquilo, lecturas de proyección de la obra de Esquilo y bibliografía crítica).

Alumno libre

El examen final del alumno libre constará de las siguientes partes escritas **eliminatorias**:

- Gramática.
- Traducción de texto desconocido.
- Traducción de texto conocido, con acreditación de los contenidos gramaticales desarrollados en el programa.
- Bibliografía de consulta obligatoria señalada en el programa (obras de Esquilo, lecturas de proyección de la obra de Esquilo y bibliografía crítica).



Nota bene: En todo trabajo escrito presentado por el estudiante se evaluará la ortografía, la coherencia textual y la presentación.

8. Bibliografía

[Las obras señaladas con asterisco son de consulta obligatoria]

Ediciones y traducciones

Murray, G., ed. (1966) *Aeschylus. Septem quae supersunt tragoediae*. Oxford: Clarendon Press.

Alsina Clota, J., trad. (2009) *Esquilo. Tragedias completas*. Madrid: Cátedra.

Fernández Galiano, M., ed (1986) *Esquilo. Tragedias*. Madrid: Gredos.

Fraenkel, E., ed. (1950) *Aeschylus. Agamemnon*. 3 vols. Oxford: Clarendon Press.

García Yebra, V., ed. (1974) *Poética de Aristóteles*. Ed. trilingüe. Madrid: Gredos.

* Miguel Jover, J. L., ed. (1988) *Esquilo, La Oresteia (Agamenón, Coéforos, Euménides)*. Madrid: Akal.

Murray, G., ed. (1966) *Aeschylus. Septem quae supersunt tragoediae*. Oxford: Clarendon Press.

Perea Morales, B., trad. (2000) *Esquilo. Tragedias completas*. Madrid, Planeta, 2000.

Lengua

Bertrand, J. (2000) *Nouvelle grammaire grecque*. Paris: Ellipses.

Bailly, A. (1950) *Dictionnaire Grec-Français*. Paris: Hachette.

* Berenguer Amenós, J. (2005) *Gramática griega*. Barcelona: Bosch.

* Berenguer Amenós, J. (2005) *Hélade. Ejercicios de griego. Morfología*. Barcelona: Bosch.

Curtius, J. (1942) *Gramática griega*. Buenos Aires: Desclée.

Fernández Galiano, M. (1989) *Manual práctico de morfología verbal griega*. Madrid: Gredos.

Fleury, E. (1969) *Compendio de fonética griega*. Barcelona: Bosch.

Fleury, E. (1971) *Morfología histórica de la lengua griega*. Barcelona: Bosch.

* Guevara de Alvarez, E. (2015) *El sistema verbal griego*. Material de cátedra. Mendoza, Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo.

Hoffmann, A. – Debrunner, A. – Scherer, A. (1986) *Historia de la lengua griega*. Madrid: Gredos.

Liddell, H. – Scott, R. (1996) *A Greek English Lexicon*. 9ª ed. Oxford.

Rodríguez Adrados, F. (1992) *Nueva sintaxis del griego antiguo*. Madrid: Gredos.

Sebastián Yarza, F. (1964) *Diccionario griego español*. Barcelona: Sopena.

Smyth, Herbert W. (1968) *Greek Grammar*. Cambridge (Mass.): Harvard University Press.

Cultura

Bengtson, H. (1986) *Historia de Grecia. Desde los comienzos hasta la época imperial romana*. Madrid: Gredos.

Bowra, C. M. (1981) *La Atenas de Pericles*. Madrid: Alianza Editorial.

Codoñer, C., ed. (2007) *Historia de la literatura latina*. Madrid: Cátedra.

Croiset, M. (1965) *Eschyle. Études sur l'invention dramatique dans son théâtre*. Paris: Les Belles Lettres.

Cubillas Haro, Ramón María (1982) "Aproximación a una comedia mitológica de Calderón". En *Cuadernos de literatura* 4, Castilla, pp. 57-71.

Des Bouvrie, S. (1990) *Women in Greek tragedy*. Oslo: Norwegian University Press.

Eco, U. (2008) *Decir casi lo mismo. Experiencias de traducción*. Montevideo: Lumen. Bologna, Pàtron Editore.



- Festugière, A.-J. (1986) *La esencia de la tragedia griega*. Barcelona: Ariel.
- Fränkel, H. (1993) *Poesía y Filosofía de la Grecia Arcaica. Una historia de la épica, la lírica y la prosa griegas hasta la mitad del siglo quinto*. Madrid: Visor.
- * Granero, I. (1977-1978) "Moira, ananke y responsabilidad individual en Esquilo", en *Argos 1*, Buenos Aires, pp. 30-49 (primera parte) y 2, pp. 7-46 (segunda parte).
- Gregory, J. ed. (2005) *A Companion to Greek Tragedy*. Oxford, Blackwell.
- Guillén, L. (1989) "Arquitectura de la imagen en Esquilo", en *Cuadernos de Filología Clásica 22*, Madrid, pp. 313-332.
- Highet, G. (1954) *La tradición clásica. Influencias griegas y romanas en la literatura occidental*. México: Fondo de Cultura Económica.
- * Jaeger, W. (1993) *Paideia: los ideales de la cultura griega*. México: Fondo de Cultura Económica, pp. 223-247 ("El drama de Esquilo").
- Juliá, V. y otros (1993) *La tragedia griega*. Buenos Aires: Plus Ultra.
- Kaufmann, W. (1978) *Tragedia y filosofía*. Barcelona: Seix Barral.
- * Kitto, H. D. F. (2004) *Los griegos*. Buenos Aires: Eudeba, pp. 75-91 ("La polis").
- León, N. A. (2000) "Tragedia, democracia y género en el Siglo V", en *khpoj. Homenaje a Eduardo J. Prieto*. Buenos Aires: Paradiso, pp. 335-343.
- * Lesky, A. (2001) *La tragedia griega*. Barcelona: El Acantilado.
- * López Férrez, J. A. (ed.) *Historia de la literatura griega*. Madrid: Cátedra, 1988, pp. 271-289 ("Tragedia"), pp. 290-311 ("Esquilo").
- Lozano Mantecón, M. (1976) "Orestíada en O'Neill". En *Cuadernos de Investigación Filológica 2*, pp. 109-119.
- * Miguel Jover, J. L. (1988) "Introducción", en *Esquilo, La Orestea (Agamenón, Coéforos, Euménides)*. Madrid: Akal, pp. 7-162.
- Miralles, C. (1968) *Tragedia y política en Esquilo*. Barcelona: Ariel.
- Mondolfo, R. (1968) *La comprensión del sujeto humano en la cultura antigua*. Buenos Aires: Eudeba, 1968, pp. 246-285 ("La conciencia del pecado en el mundo clásico").
- * Nussbaum, M. C. *La fragilidad del bien. Fortuna y ética en la tragedia y la filosofía griega*. Madrid: Visor, 1995, pp. 53-87 ("Esquilo y el conflicto práctico").
- Paco Serrano, D. (2003) *La tragedia de Agamenón en el teatro español del siglo XX*. Murcia: Universidad de Murcia, pp. 9-78.
- Pavis, P. (1990) *Diccionario del teatro: dramaturgia, estética y semiología*. Barcelona: Paidós.
- Pohlenz, M. (1961) *La tragedia greca*. Brescia: Paideia.
- Rodríguez Adrados, F. (1972) *Fiesta, comedia y tragedia Sobre los orígenes del teatro griego*. Barcelona: Planeta.
- * Rodríguez Adrados, F. (1975) *La democracia ateniense*. Madrid: Alianza Editorial, pp. 128-158 ("Esquilo y la ruptura del dilema trágico: teoría religiosa de la democracia").
- Rodríguez Adrados, F. (1999) *Del teatro griego al teatro de hoy*. Madrid: Alianza Editorial.
- * Rodríguez Adrados, F. (2000) « Introducción general » En : *Esquilo. Tragedias*. Madrid : Gredos, pp. IX-XXXVII.
- Ruiz de Elvira, A. (1995) *Mitología clásica*. Madrid: Gredos.
- Said, Suzanne (2005) "Aeschylean Tragedy". En Gregory, Justina, ed. *A Companion to Greek Tragedy*. Oxford, Blackwell, pp. 215-232.
- * Vasiliadis, C. C. (1984) "Origen de la lengua helénica". *Logos helénico 2*, pp. 5-9.

9. Recursos de la cátedra en red.

Consta en la presentación de la materia.

Prof. Esp. Susana Aguirre
Asociada a cargo de Lengua y Cultura Griega II

Dra. HEBE BEATRIZ MOLINA
DIRECTORA DPTO. DE LETRAS
F.F. y L. U.N.Cuyo